

Частные языковые инициативы татарской молодежи

А. Р. Мухаметзянова
(Россия)

Resumen

Para el principal marcador tártaros de su identidad étnica es la lengua tártara. Sin embargo, según los conocimientos de investigación y uso de la lengua tártara es relativamente baja. Tal situación fomenta jóvenes activistas para desarrollar diversos proyectos en el campo del lenguaje: para mejorar los métodos de enseñanza, ampliar el alcance de su operación, el aprendizaje de idiomas para niños, etc.

В настоящее время в Татарстане можно наблюдать развитие социальной активности молодежи, направленную на сохранение татарской культуры. Частные проекты молодых татар разрабатываются в сфере развития языка, культуры, образования (подробнее: Мухаметзянова А., 2016). Большинство из инициатив направлены на сохранение татарского языка. Как фиксируют данные этносоциологических исследований (Габдрахманова Г., Мухаметзянова А., 2016) татарский язык для молодых татар является одним из главных маркеров их татарской идентичности. В то же время в городах республики использование татарского языка среди татарской молодежи ограничивается бытовым уровнем и сферой семьи, а основную коммуникативную функцию выполняет русский язык. В сельской местности со значительным преобладанием татар татарский язык сохраняет роль основного языка общения. Однако темпы урбанизации у данной этнической группы и ограниченность функционирования татарского языка сельской средой Татарстана препятствуют его полноценному сохранению и развитию.

Такое несоответствие побуждает активистов искать пути решения этой ситуации. Недовольство методикой преподавания татарского языка побуждает молодых людей предлагать новые интересные им самим форматы обучения. В этой сфере распространение получили интерактивные настольные игры (Хэрэкэт, Игезэкляр, Татарча Әкиятләр), пополняющие словарные запасы и способствующие общению на изучаемом языке.

Сами школьники становятся создателями видео-лекций на татарском языке. Формат онлайн-изучения языка востребовано не только в Татарстане, но и в других регионах, являющиеся традиционным местом проживания татар. В Москве был создан сайт «По ступеням татарского языка», взявшего на вооружение методику телепрограммы «Полиглот». На самом сайте указано, что «самоучитель ориентирован на тех, кто с трудом общается на татарском языке или не говорит на нем вообще», и «после нескольких занятий Вы сможете выстраивать простые разговорные фразы. Тем более, что для более легкого обучения мы решили избежать описания сложных грамматических правил». На презентации сайта автор подчеркнул, что благодаря данной программе он смог самостоятельно овладеть татарским языком на уровне чтения.

Кроме онлайн-программ, различные формы изучения татарского языка в веб-сфере представлена приложениями для мобильных устройств. Молодые люди нередко говорят о том, что им нужны простые, но действенные приложения

удобного формата. Из реализованных идей можно выделить приложение для ОС Android «Tatarcha - Учу татарский язык!». На его странице указано: «пополняй свой словарный запас, изучай основы грамматики с помощью интересных игр». У этого же разработчика есть специальное приложение и для детей.

Кроме задачи улучшения методики изучения языка татары сталкиваются с сужением сфер применения языка. В ответ на это, в последние годы появляются проекты, направленные на решение данной проблемы.

Образовательный проект «Акыл фабрикасы» или «Фабрика мысли» был предложен Всемирным форумом татарской молодежи (ВФТМ) в 2015г. Школа представляет собой лекции спикеров по заявленной тематике, перетекающих в стратегическую сессию, групповую работу, направленную на совместное решение задачи по заявленной теме. К настоящему моменту прошли школы на тему «История и туризм», «Воспитание и развитие ребенка», «Менеджмент этнокультурных проектов», «Истоки возникновения татар».

Еще один образовательный, но уже Интернет-проект, созданный изначально на базе Актанышской гуманитарной гимназии-интерната для одарённых детей, «Гыйлем» (<http://giylem.tatar/>) (в пер. с тат.- знание, просвещение) представляет собой современный мультимедийный ресурс для получения знаний в удобном формате на татарском языке. Главная цель – сделать знания из разных научных областей доступными на родном языке. Надо отметить современный дизайн сайта, активное использование изображений, инфографики - все вместе делает портал привлекательным.

Проект, выбравший формат видео-лекций на татарском языке – «Элбэттэ» (<http://elbette.ru/>) – «это научно-популярный проект, цель которого познакомить зрителей с татарской наукой. В этом проекте публикуются короткие видео-лекции современных ученых и специалистов в области татарской истории, языкознания, литературы, искусства и фольклора». По словам создателя проекта И.Аюпова наиболее интересны аудитории лекции по истории татар и по языкознанию.

Еще одна сфера развития татарского языка – национальная культура. Язык может быть интересен, как ключ к национальной культуре. Поэтому активисты видят необходимость в популяризации татарской культуры. Современная татарская эстрадная музыка, как показывают исследования, не устраивает молодежь (Габдрахманова Г., Мухаметзянова А., 2015, с. 44). Поэтому, к примеру, ВФТМ активно поддерживает проекты альтернативной татарской музыки, организует татароязычные рэп-батлы («Тегермэн»), вечера песен под гитару (Фатирник). Все это органично вписывает в концепцию развития современной городской татарской культуры. Кроме этого реализуется проект «ШИКӘРные» (пер. с тат. - сахарные), представляющий собой татароязычные клипы-пародии и т.п.

В целом, молодежь реализует проекты-мероприятия на которых бы создавалась среда для общения на татарском языке. По наблюдениям автора это особенно актуально для диаспор. Именно ими на VII съезде ВФТМ были презентованы мероприятия-сборы татарской молодежи: «Хэрэкэт» (г.Москва); Сибирский Фестиваль Татарской Молодежи (г.Новосибирск); «Көзге очрашу» (г.Дрезден).

Освоение татароязычного пространства молодежью происходит и через визуальные формы – поздравительные открытки, фильмы, которые становятся доступны и на родном языке.

По материалам интервью мы видели, что вопрос не только татарского языка, но и воспитания на татарском языке актуализировался с появлением у молодежи своих детей. Татарский язык закладывается в семье - считают молодые родители: *«У меня есть татарская база. Я могу при необходимости пообщаться, поговорить, но как-то это все-таки, наверное, идет больше от семьи, это не вложили и поэтому в совершенстве я его (татарский язык – А.М.) и свободно не знаю»* (2015, фокус-группа №2). Однако здесь существует несколько задач, которые приходится решать тем, кто стремится воспитывать ребенка на родном языке. Во-первых, наблюдается гораздо меньшее число по сравнению с русским языком татароязычной детской продукции: книг, пособий, игр Г.Хасанова основатель издательства «Юлбасма» отмечает: *«Когда родился наш сын Азамат, мы хотели, чтобы его первые слова были «әти», «әни». И перешли в семье полностью на татарский язык. Когда пришло время знакомить Азамата с первыми книгами, обнаружилось, что на татарском языке нет ни одной книги сделанной на «картонке». Как раз в этом году (2011г.) Агентство инвестиционного развития Республики Татарстан объявило грант для социальных предпринимателей. Размер гранта был 300 тыс. рублей. Узнав об этом, мы написали бизнес-проект, защитили его и выиграли один грант»* (пер. с тат. – А.М.). В последние годы наблюдается развитие этой сферы: увеличивается выпуск татароязычных книг для детей издательством «Таткнигоиздат», вышеупомянутое «Юлбасма» издает не только книги, но и открыло интернет-магазин книг на татарском языке; на VII съезде ВФТМ были презентованы первые татарские комиксы «Шүрәле» и «Су анасы» от татарской дизайн-студии Mardesign.

«Татаризация актуального» находит свое выражение и в сфере воспитания. Проект «Акыллым» представляет собой татарский вариант системы раннего развития Г.Домана. На сайте системы указано, что *«особенно актуально для тех семей, в которых родители преимущественно общаются на русском языке, но имеют желание научить ребенка и татарскому»*. Наборы карточек представлены не только стандартными: «Животные», «Времена года» и пр., но и такие как «Семья и ислам», а также в подборке «Одежда» можно увидеть карточки с изображением национальной обуви – *читек*.

В сфере обучения детей появился татарский вариант известных кубиков Зайцева «Татар теле шакмаklar» (Татарские кубики). Автор раскрывая мотивы создания системы, отмечает, что *«Угроза снижения значимости татарского народа, языка, исчезновение как нации заставляет нас задумываться, искать. Мы пришли к выводу, что дело развития языка нужно начинать с детей»* (пер. с тат. – А.М.) .

Нужно отметить еще один проект, помогающий родителям растить детей на татарском языке – проект «Үчтеки». Проект аккумулирует татарское народное творчество, потешки, пальчиковые игры – все устное творчество, о котором молодое поколение знает не достаточно, но нуждается в нем при воспитании детей на родном языке с самого раннего возраста.

Кроме образовательных необходимо отметить проект «Татарская кукла». Тряпичные куклы ручной работы, одетые в татарский национальный костюм или мусульманскую одежду, делают Д.Гилязова и А.Гилязова. Куклы «говорят» на татарском или арабском языке, поют песни, рассказывают стихотворения. Авторы отмечают, что *«Ребенок с детства знакомится с родным языком, его песнями,*

фольклором. Пробуждает интерес и стремление к национальной культуре. Кроме этого, расширяется кругозор ребенка, положительное влияние на духовное развитие. Во-вторых, развитие памяти. Кукла развивает слуховую память ребенка» (пер. с тат. – А.М.).

Еще одна проблема при обучении детей родному языку – невысокий уровень владения татарским языком среди большинства родителей, их небольшой словарный запас, который не позволяет говорить с растущим ребенком на широкий круг тем. Родители либо стараются поднять свой уровень татарского языка, либо выбирают другой путь: *«Мы изначально планировали ее (дочку – А.М.) отдать в 24 садик, в татарский. Я как раз хотела, чтобы она там усваивала татарский» (2016, № 15, жен., тат.)*. Однако, как отмечают молодые родители, во-первых, татарских детских садов мало, а во-вторых, ДДУ, заявленные, как татарские, по факту не всегда обеспечивают татароязычную среду. Эта потребность в ДДУ, ведущих обучение и воспитание на татарском языке, породила ряд проектов, которые сейчас существуют в Казани. Первый – детский центр «Сабыйлар», который *«создан для того, чтобы помочь родителям дать возможность для гармоничного развития ребенка в татарской среде»*. Центр предлагает занятия для детей от 6 месяцев до 7 лет на татарском языке: для малышей - «Бишектэн үстерү», для детей постарше - «Тәүфыйклы балачак», курсы для дошкольников - «Беләсем килә». Кроме этого в этом году на базе Центра были организованы летние смены. По словам организаторов, данные формы пользовались популярностью среди жителей татарской диаспоры, которые во время летних отпусков гостили в Казани и предлагали своим детям полное погружение в «татарское». Одна из смен носила название «Милли алан» (национальная смена - пер. с тат.). Она была направлена на знакомство детей с национальной одеждой, обувью, едой, музыкой, историей, орнаментом и т.д.

О наличии потребности именно в татарских группах говорит и тот факт, что два крупных частных ДДУ г.Казани: «Бала-сити» и «Мозаика-republic» объявили в 2016 г. о запуске в своих сетях татароязычных групп. Мозаика-republic анонсировала это следующим образом: *«Если вы хотите привить своему ребенку любовь к татарским традициям, воспитываете его в духе национального языка, мечтаете приобщить к татарской культуре, то эта группа для Вас! Татароговорящие педагог и няня, специальная программа, ориентированная на обучение татарскому языку как родному, создаёт полное погружение в языковую среду. Все обучение и все разговоры ведутся на родном языке!»*.

Таким образом, несмотря на то, что уровень владения татарским языком является невысоким, татарский язык для молодых татар является одним из главных маркеров их татарской идентичности. Такое несоответствие побуждает их предпринимать попытки по снятию этого конфликта. Для этого молодые активисты самостоятельно разрабатывают различные проекты, направленные на улучшение методик по изучению языка, расширению сфер его функционирования. Также важным они видят воспитание своих детей знающими родной язык. Для этого переводятся современные развивающие методики на татарский язык, образуются частные татарские детские центры и сады.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. МУХАМЕТЗЯНОВА, А.Р., 2016: «Этнокультурные проекты современной татарской молодежи в контексте этнической идентичности». *Историческая этнология*, Т.1, №2, сс. 293-312.
2. ГАБДРАХМАНОВА, Г., МУХАМЕТЗЯНОВА, А., 2016: «Этническая идентичность татарской молодежи Республики Татарстан: общероссийские, региональные и культурные символы». *Вестник российской нации*, №5, сс.102-115.
3. ГАБДРАХМАНОВА, Г., МУХАМЕТЗЯНОВА, А., 2015: «Этническая идентичность татарской молодежи». *Этническая идентичность татар в региональных контекстах*, Казань, Институт истории им. Марджани АН РТ, сс. 29-53.